

# مختارات من التراث المصري أيقونات المتحف القبطي





# Selections From the Egyptian Heritage Icons of the Coptic Museum





# مختارات من التراث المصرى أيقونات المتحف القبطى

## فريق العمل

- قام بإعداد كتيب أيقونات المتحف القبطى فريق  
عمل مشترك من كل من المتحف القبطى - ومركز  
المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء ..  
حيث انتهى هذا الفريق بتعاون مثمر بناء من كافة  
الأعمال اللازمة لتجهيز هذا الكتيب وهو يتكون من :

## فريق الأثريين

الذى قام بتجهيز المادة العلمية باللغة العربية  
وترجمتها إلى اللغتين الانجليزية والفرنسية  
ويتكون من :

مدير عام المتحف القبطى	مراد توفيق
مدير عام النشر العلمى بالمتحف القبطى	سميحة عبد الشهيد
مدير عام البحث العلمى بالمتحف القبطى	فاطمة محمود
أمينة قسم الايقونات	عايدة صاروفيم

## مركز المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء

مدير برنامج الثقافة والتراث	محمد رؤوف إسماعيل
مدير مشروعات توثيق التراث / برنامج الثقافة والتراث	ممدوح نور الدين
مدير وحدة التصوير التوثيقى / برنامج الثقافة والتراث	خالد الدالى
مدير وحدة التصميم الجرافيكى	د. مجدى عبد العزيز
مدير مشروع توثيق مقتنيات المتحف القبطى / برنامج الثقافة والتراث	سحر عمار



# **Selections**

## **From the Egyptian Heritage**

### **Icons of The Coptic Museum**

#### **Working Group**

This book on the Icons of the Coptic Museum was prepared by a work group incorporating members of the Coptic Museum and the Information & Decision Support Center (IDSC). The team managed through sheer cooperation to produce a comprehensive work commemorating the legacy of the Coptic era. The compilation of the book benefited from the efforts of the following:-

#### **The antiquities Expert team :**

**Who prepared the written material in Arabic, English and French.**

**Mourad Tawfik**

General Director of the Coptic Museum

**Samiha Abd El-Shaheed**

General Director of Scientific publication  
Coptic Museum

**Fatma Mahmoud**

General Director of Scientific Research  
Coptic Museum

**Aida Seraphim**

Curator of the Icons Section

#### **The Information & Decision Support Center (IDSC) Team**

**Mohamed Raouf Ismail**

Director Culture & Heritage Program

**Mamdouh Noor El Din**

Project Director - Heritage Documentation

**Khaled El Daly**

Director - documentation Photography Unit

**Dr. Magdi Abdul Aziz**

Director of Graphic Design Unit

**Sahar Ammar**

Project Director - Documentation of the Coptic  
Museum Items- Culture & Heritage Program







# مختارات من التراث المصرى أيقونات المتحف القبطى



## فريق العمل

قام بإعداد كتيب أيقونات المتحف القبطى فريق عمل مشترك من كل من المتحف القبطى - ومركز المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء .. حيث انتهى هذا الفريق بتعاون مثمر بناء من كافة الأعمال اللازمة لتجهيز هذا الكتيب وهو يتكون من :

## الأثريين

الذى قام بتجهيز المادة العلمية باللغة العربية وترجمتها إلى اللغتين الانجليزية والفرنسية ويتكون من :

مراد توفيق	مدير عام المتحف القبطى
سميحة عبد الشهيد	مدير عام النشر العلمى بالمتحف القبطى
فاطمة محمود	مدير عام البحث العلمى بالمتحف القبطى
عايدة صاروفيم	أمانة قسم الايقونات

## مركز المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء

محمد رؤوف إسماعيل	مدير برنامج الثقافة والتراث
ممدوح نور الدين	مدير مشروعات توثيق التراث / برنامج الثقافة والتراث
خالد الدالى	مدير وحدة التصوير التوثيقى / برنامج الثقافة والتراث
د. مجدى عبد العزيز	مدير وحدة التصميم الجرافيكى
سحر عمار	مدير مشروع توثيق مقتنيات المتحف القبطى / برنامج الثقافة والتراث



إشراف طباعى

باسم أبودومه

أحمد بلال

رقم الإيداع : ١٨٧٤٣ / ٢٠٠٠

فصل ألوان: إنترجراف ستوديو

الطباعة: المطبعة الدولية



تراثنا المصرى هو رسالتنا إلى  
العالم من أجل المحبة والسلام

فاروق حسنى

وزير الثقافة







## المحتويات

- تقديم
- أيقونات المتحف القبطى
- عرض الأيقونات







## تقديم

حظيت مصر بتراث حضارى فريد عبر عصورها المختلفه .. بما يجعلها محط أنظار العالم ..  
والمنارة التى يشع منها نور المعارف الحضارية القديمة .  
والعصر القبطى بإبداعاته بإعتباره حلقة الوصل بين كل من العصر اليونانى والرومانى  
والعصر الإسلامى .. إنما يمثل أهمية تاريخية عظيمة .. وفى هذا الإطار يعتبر المتحف  
القبطى واحد من أهم المتاحف التاريخية فى مصر خاصة فى ضوء ما يحتويه هذا المتحف  
من معارف حضارية أصلية هذا إلى جانب موقعه التاريخى داخل حصن بابليون الشهير.  
وبتعاون حضارى مثمر وثيق بين المجلس الأعلى للآثار ومركز المعلومات ودعم اتخاذ القرار  
بمجلس الوزراء.. وفى إطار الخطة القومية لتوثيق التراث المصرى بأستخدام تكنولوجيا  
المعلومات فقد تم اختيار بعض الأيقونات المعروضة بالمتحف القبطى لما تمثله من قيمة فنية  
و دينية وتاريخية عريقة لتكون الموضوع الذى نقدمه فى هذا الكتيب لنحيط به الأجيال  
الحالية علماً بأبداعات ذلك العصر.  
وعملاً على توفير المعرفة لأكبر عدد من المهتمين بهذا الموضوع فقد تم إعداده بكل من  
اللغات العربية والإنجليزية والفرنسية متمنين أن يحقق هذا الكتيب الهدف والأمل المنشود.

رأفت رضوان

رئيس مركز المعلومات ودعم اتخاذ القرار

بمجلس الوزراء







## أيقونات المتحف القبطى

أسس المتحف القبطى المرحوم مرقس سميكة (باشا) عام ١٩١٠ فى عهد السلطان حسين ليماً فجوة فى سجلات الفن المصرى ويساعد على دراسة تاريخ المسيحية فى مصر ، وقد حظى المتحف باهتمام ورعاية السلطان حسين الذى رأس مجلس إدارته فى ذات الوقت.

يقع المتحف القبطى داخل أسوار حصن بابليون (أشهر الآثار التاريخية المتبقية من الامبراطورية الرومانية فى مصر، والذى يوجد بداخله أيضاً ستة من أهم وأعرق الكنائس القبطية التى يرجع تاريخها بين القرن السادس إلى القرن الثامن الميلادى). وقد شُيد المتحف القبطى على أرض "وقف" تابعة للكنيسة القبطية ووضعها تحت تصرف مؤسسة قداسة المتنيح كيرلس الخامس (توفى عام ١٩٢٧ ميلادية) وجاء من بعده الأنبا يؤنس التاسع عشر فى ١٩٢٩ ميلادية) الذى سمح باضافة واستخدام بعض المصنوعات الخشبية القديمة والمزوّقات الأخرى مثل الأسقف ، المشربيات ، الأعمدة الرخامية ، الفسقيات وصفات موزايك كعناصر معمارية جلبت من بيوت الأقباط القديمة. تُعد الأيقونات من أهم مقتنيات المتحف القبطى والتى نعرضها من خلال هذا الاصدار.

كلمة ايقونة مشتقة أساساً من اليونانية أو القبطية وتعنى صوره دينية حيث يتم رسمها لتجمع بين الرقة والقداسة والوداعة لترسم على وجوه القديسين روح البهجة والبساطة والوداعة وتحيط رؤسهم بهالة القداسة.

وقد حقق المصريون القدماء تقدماً كبيراً فى مجال الفن بصفة عامة والتصوير بصفة خاصة وقد بلغ هذا الفن ذروة الابداع عبر عصور مختلفة خاصة فى العصرين اليونانى والرومانى حيث لا تزال صوره باقية حتى الآن ( الفريسك - كرتيناج الفيوم). وقد أنتقل فن التصوير الى العصر المسيحى أو القبطى وبدأ الفنانون الأقباط فى هذا الوقت رسم شخصياتهم المتميزة (السيد المسيح ، العذراء مريم ، الرسل ، الشهداء ، القديسين). وكذا بعض الموضوعات الدينية المأخوذة من الكتاب المقدس (العهد القديم - العهد الجديد) وذلك بشكل متقن وأصيل .. كما قام هؤلاء الفنانون بالرسم على جدران وقباب وأعمدة الكنائس والأديرة وتزيينها



بصور الجص من القرن الرابع الى القرن السادس الميلادى أستمر الفنانون فى مزاولة فن الرسم بالألوان المائية على طبقة الجص حتى القرن الحادى عشر عندئذ غيروا طريقتهم وبدأوا فى الرسم على الألواح الخشبية وذلك لسهولة نقلها وتداولها.

ومن هنا جاءت فكرة رسم الايقونات على الخشب وانتشرت فيما بعد خلال القرن الثانى عشر الميلادى الى أن بدأ هذا الفن فى الاضمحلال تدريجياً بحلول القرن السادس عشر الى الثامن عشر حيث أصبح شائعاً الرسم على الألواح المغطاه بقطع النسيج أو الخيش.

ومع ذلك فهناك مجموعة من ايقونات المتحف القبطى الملونة والمرسومة على الخشب يرجع تاريخ رسمها الى القرن السادس الميلادى .. مما يدل على أن هذا الفن كان معروفاً منذ هذه الحقبة التاريخية.



عرض الأيقونات







أيقونة تمثل القديسة برباره في يدها اليمنى غصن من النخيل وتضع يدها اليسرى على قمة برج (حيث كانت مسجونة فيه) أعلاه صليب.

المقاس: ٤٣×٦٠×١٦ سم

المصدر: كنيسة القديسة بارباره

(القرن الخامس عشر السادس عشر الميلادى)

### 3451

Icon showing **St.Barbara** holding palm leaf in her right hand and placing her left on the top of a tower (the place where she was imprisoned before her martyrdom) surmounted by a cross.

**Dimensions :** 43.5x59.6x1.6 cm

**Provenance :** Church of Saint Barbara (old Cairo)  
(XV th - XVI th century)

### 3451

Icône représentant **sainte Barbara**, dans la main droite une palme, et posant la main gauche sur le sommet d'une tour surmontée d'une croix.

**Dimensions :** 43.5x59.6x1.6 cm

**Provenance :** L'église de Sainte Barbara (le Vieux Caire)  
(XVe-XVIE Siècle)





أيقونة تمثل الصبي يسوع وعمره اثني عشر عاماً في الهيكل جالساً في  
وسط المعلمين يسمعهم ويسألهم.

المقاس: ٢٥×٤٦×٣٣ سم

المصدر: هدية من بسكال في ٥ مايو ١٩٣٣

(التاريخ: ١٦٠٠ ميلادية)

**3861**

Icon representing the 12 years old Jesus Christ in the temple sitting in the middle of the doctors, both hearing and asking them questions.

**Dimensions :** 33.5x46x2.5 cm

**Provenance:** Gift of Pascale, May 5th 1933.

(Date: 1600 A.D.)

**3861**

Icône représentant Jésus Christ à l'âge de 12 ans, dans le temple assis au milieu des maîtres à les écouter et les interroger.

**Dimensions :** 33.5x46x2.5 cm

**Provenance :** Don de Pascale le 5 Mai 1933

(Datation : 1600 ap.J.C.)







٣٨٤٨

أيقونة تصور السيد المسيح في المزود. السيدة العذراء راقدة وثلاثة من  
المجوس ممتطين خيولهم يقدمون له الهدايا.

المقاس: ٢٩×٣٦×٢١ سم

المصدر: مهدها من حرم هكيان باشا في أبريل عام ١٩٣٣ .

( القرن السابع عشر الميلادي )

**3848**

Icon representing the "Nativity": the naked Child is lying in the crib, the Virgin is lying on a bed and the three Kings approaching on their horse back and offering their presents

**Dimensions :** 29.4x36.3x2.1cm.

**Provenance :** Presented by Mrs. Hykyian Pacha, April 29th 1933  
(XVIIth century)

**3848**

Îcône représentant la "Nativité" la crèche.  
La Vierge est couchée, les trois Mages à  
cheval offrent leurs présents.

**Dimensions :** 29.4x36.3x2.1cm.

**Provenance :** Don de Mme Hykyian Pacha, le 29 Avril 1933  
( XVIIe siècle )





٤٨٧٥

أيقونة تمثل الملاك غبريال يحمل غصناً بيده اليسرى يدلي بالبشارة الى السيدة العذراء وهي واقفة أمام مدخل وترى الروح القدس على هيئة حمامة.

المقاس: ٤٣,٥ × ٥٨,٨ × ١,٩ سم

المصدر: هدية نيقولا كيرودوس

(القرن : السابع عشر الميلادي).

4875

Icon showing the Archangel Gabriel holding a branch and reporting the annunciation to the Virgin, who stands at the entrance of a house. The holy spirit is seen in the shape of a dove.

Dimensions : 43.5x58.8x1.9 cm.

Provenance : Gift of Nicolas Kyrodos  
(XVIIth century)

4875

Îcône représentant l'Archange Gabriel tenant de sa main gauche une palme et annonçant à la Vierge qu'elle sera la mère du Sauveur. Elle est debout devant une maison. Le Saint-Esprit apparaît sous la forme d'une colombe.

Dimensions : 43.5x58.8x1.9 cm.

Provenance : Don de Nicolas Kyrodos.  
(XVIIe siècle)





٣٧٧١

أيقونة تمثل الملاك ميخائيل يمسك بيده اليمنى قضيب ينتهى طرفه بعلامة الصليب على شكل العلامة "جد" فى اللغة المصرية رمز الأبدية ويده اليسرى ميزاناً

المقاس : ٨٤×٦٧×١٥ سم

المصدر: كنيسة العذراء الدمشقية (مصر القديمة)

وتم شراؤها من الأب أثاناسيوس فى ١٤ ديسمبر ١٩٣٢

(توقيع: ابراهيم ويوحنا أرمانى فى ١٧٥٠ ميلادية)

(التاريخ: ١٧٥٠ ميلادية)

**3771**

Icon showing **Archangel Michael** holding in his right hand the sceptre with three signs fixed at the top, in the form of the hieroglyphdjed, symbolising Osiris and eternity. In his left hand he holds the balance.

**Dimensions :** 54.8x67x1.5 cm.

**Provenance :** The church of the Virgin ad- Damchirieh (Old Cairo) and bought from Father Athanasius, December 14th 1932.

(Signed : Ibrahim and Yuhana Armani in 1750 A.D.)

(Date : 1750 A.D.)

**3771**

Îcône représentant l'**anchange Michel** tenant dans la main droite, une hampe terminée par une croix, dont la forme pourrait évoquer un signe hiéroglyphique (djed) symbolisant Osiris et l'éternité. La main gauche tient une balance

**Dimensions :** 54.8x67x1.5 cm.

**Provenance :** L' église de la Vierge ad-Damchirieh (Le Vieux Caire) et achat du Père Athanasius le 14 Décembre 1932

(Signée : Ibrahim et Yuhana Armani en 1750 ap.J.C.)

(Datation : 1750 ap.J.C.)





٣٤٤٨

أيقونة تمثل السيدة العذراء متوجة وتحمل الطفل يسوع يحيط بهما قديسان تحيط

برأس كل منهما هالة، تاج السيدة العذراء محمولا بواسطة ملاكين وتهبط الروح

القدس من السماء على هيئة حمامة

المقاس: ٥٩٩ × ٧٩٩ × ٢ سم

(توقيع : منقريوس في عام ١٧٦٥ ميلادية )

( التاريخ : ١٧٦٥ ميلادية )

**3448**

Icon of the crowned **Virgin** holding the **Infant Jesus**.

They are between two Saints having halos around their heads.

The Virgin's crown is carried by two angels and the Holy Spirit is descending from heaven in the form of dove.

**Dimensions :** 59.9x79.9x2cm.

(signed : Manquarios in 1765 A.D.)

(Date : 1765 A.D.)

**3448**

Îcône représentant la **Vierge** couronnée portant l'**Enfant Jésus** entre deux saints auréolés. La couronne de la Vierge est portée par deux anges, le Saint Esprit descend du ciel sous forme d'une colombe

**Dimensions :** 59.9x79.9x2cm.

(signée : Manquarios en 1765 ap .J.C.)

(Datation :1765 ap. J.C.)





٣٤٥٢

أيقونة تمثل القديس يوحنا المعمدان

المقاس: ٢٨×٣٩×١٧ سم

(التاريخ: ١٧٧٣ ميلادية)

**3452**

Icon representing **St. John the Baptist**

**Dimensions :** 28.5x39.5x1.7cm

(Date:1773 A. D.)

**3452**

Îcône représentant **St. Jean - Baptiste**

**Dimensions :** 28.5x39.5x1.7cm.

(Datation : 1773 ap. J.C.)





٣٤١٨

أيقونة تمثل زيارة القديس أنطونيوس للأنبا بولا الذي يقف إلى اليمين بلحية بيضاء طويلة و إلى جوار رأسه غراب يحمل إليه رغيفاً بمنقاره.

المقاس : ٤٧ × ٤٨ × ١٨ سم

المصدر : كاتدرائية القديس مرقص بالأزبكية (القاهرة)

(التاريخ : ١٧٧٧ ميلادية)

**3418**

Icon representing the visit of **St. Antony to St. Paul** seen with his long white beard at the right close to him is a crow holding a loaf of bread in his beak

**Dimensions :** 47,5x48,5x1,8cm.

**Provenance :** Cathedral of St. Marc at El-Azbakieh (Cairo).

(Date :1777 A.D.)

**3418**

Îcône représentant la visite de **St. Anthoine à St. Paul** avec sa longue barbe blanche; à coté de lui, on voit le corbeau tenant un pain dans son bec.

**Dimensions :** 47,5x48,5x1,8cm.

**provenance :** La Cathédrale de St. Marc d'el Azbakiah (le Caire).

(Datation : 1777 ap. J. C.)





٣٤١٣

أيقونة تمثل القديس بقطر ابن رمانوس متوجاً ويمتطي حصاناً أحمر وسيفاً  
مثبتاً بردائه ويقبض على اللجام بيده اليسرى ويحمل عصاً تنتهي بصليب بيده  
اليمنى. ومن أعلى أخت القديس تطل من شرفة تبكي وتابعه يرفع سيفه.

المقاس : ٣٤ × ٥٧ × ٢ سم

المصدر : كنيسة القديسة بربارة (مصر القديمة)

(التاريخ : ١٧٨٣ ميلادية)

3413

Icon representing **St. Victor son of Romanos** riding a red horse with a sword fastened to his dress. He holding the bridle with his left hand and a stick ends with a cross by the right. His weeping sister looks from a window of her palace, while his attendant is raising the sword

**Dimensions :** 34x57x2cm

**Provenance :** The church of St. Barbara (Old Cairo)

(Date : 1783 A.D.)

3413

Icône représentant **St. Victor fils de Ramanos** couronné, il est sur un cheval brun ayant une épée fixée sur son habit. Il tient la bride à la main gauche et de sa droite un bâton terminé par une croix. Sa soeur le regarde en pleurant de la fenêtre de son palais. Son serviteur lève son épée

**Dimensions :** 34x57x2cm

**Provenance :** L'église de Sainte Barbara (le Vieux Caire)

(Datation : 1783 ap. J. C.)





٣٤٣٢

أيقونة تمثل الملاك غبريال واقفاً حول رأسه هالة يحمل بيده اليمنى صليب  
واليسرى ملفاً مفروداً كتب عليه بشارة السيدة العذراء .

المقاس : ٣٠ سم × ٤٤ سم × ١ سم

(توقيع : جرجس الرومي في ١٧٩٠م)

(التاريخ : ١٧٩٠م)

3432

Icon representing the Archangel Gabriel standing and holding an open roll inscribed with the Annunciation to Holy Mary

Dimensions : 30,5x44,5x1cm.

(signed : Girgis el Roumi in 1790 A.D.)

(Date:1790 A.D.)

3432

Icône représentant l'Archange Gabriel debout tenant une croix et un rouleau ouvert portant la parole de l'Annonciation à la Vierge.

Dimensions : 30.5x44.5x1cm.

(signée : Girgis el Roumi en 1790 ap. J.C.)

(Datation :1790 ap.J.C.)





٣٤٦٦

أيقونة تمثل يعقوب الرسول واقفاً داخل مقصورة يلبس تاجاً ويحمل الكتاب

المقدس وصليب. أسمه مكتوباً باللغة العربية

المقاس : ٤١ × ٥٤,٢ × ٢ سم

المصدر : كنيسة أبو سيفين (مصر القديمة)

( القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادي )

**3466**

Icon representing **St. James** the Apostle standing in a chapel.

He wears a crown and holds the Bible and a cross. His name is written in Arabic

**Dimensions :** 41x54.2x2cm

**Provenance :** the church of Abou Sefein (Old Cairo)

(XVIIth - XVIIIth century)

**3466**

Îcône représentant l'Apôtre **St. Jacques** dans une chapelle. Il

porte une couronne et tient la Bible et la croix. Son nom est écrit en Arabe

**Dimensions :** 41x54.2x2cm

**Provenance :** L'église d'Abou Séfein ( Le Vieux Caire)

(XVIIe - XVIIIe siècle)





٣٤٦٢

٣٤٦٢

أيقونة تمثل القديس اندراوس يظهر خلفه عدة مناظر :

١- رجل واقف يحمل صليب

٢- القديس مصلوباً

٣- قارب به ثلاث أشخاص

المقاس : ٣٠.١ × ٣٧.١ × ١.٧ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادي)

3462

Icon representing **St. Andrew** behind him the scenes as follows:

a. A man standing holding a cross

b. The saint crucified

c. Three persons on a boat

**Dimensions :** 30.1x37.1x1.7 cm

(XVIIth - XVIIIth century)

3462

Icône représentant **St. André** ayant derrière lui :

a. Un homme debout portant une croix

b. Un saint crucifié

c. Trois personnes dans un bateau

**Dimensions :** 30.1x37.1x1.7 cm

(XVIIe - XVIIIe siècle)

٢١





٣٤٤٢

أيقونة تمثل اندراوس الرسول يحمل الكتاب المقدس وصليب

المقاس : ٢٣٫٧ × ٤٩٫٢ × ١٫٩ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادي)

3442

Icon of St. Andrews the Apostle holding the Holy Bible and a cross

Dimensions : 23.7x49.2x1.9cm.

(XVIIth - XVIIIth century)

3442

Icône de l'Apôtre André tenant la Bible et une croix

Dimensions : 23.7x49.2x1.9cm.

(XVIIe - XVIIIe siècle)





٣٤٤١

أيقونة تمثل فيلبس الرسول يحمل الكتاب المقدس وصليب.

المقاس : ١٤ × ٤٩,٣ × ٢٣,٦ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادي)

3441

Icon representing **Philip, the Apostle**, holding the Holy Bible and a cross

Dimensions : 23.6x49.3x1.4cm

(XVIIth - XVIIIth century)

3441

Icône représentant l'**Apôtre Philippe** tenant la Bible et une croix.

Dimensions : 23.6x49.3x1.4cm.

(XVIIe - XVIIIe siècle)





٣٤٣٤

أيقونة تمثل القديس أنطونيوس يحمل ملفاً

المقاس : ٢٢ × ٥٣,٨ × ١,٥ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادي)

3434

Icon of St. Antony holding a roll

Dimensions : 22x53.8x1.5cm.

(XVIIth - XVIIIth century)

3434

Icône de St. Anthoine tenant un rouleau

Dimensions : 22x53.8x1.5cm.

(XVIIe - XVIIIe siècle)





٣٤٣١

أيقونة تمثل الأنبا بولا . يُرى غراب يحمل إليه غذاءه اليومي على هيئة رغيف خبز .

المقاس : ٢٢ × ٥٣٫٨ × ١٫٥ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادي)

**3431**

Icon showing **St. Paul** . A crow, can be seen carrying a loaf of bread in its beak as daily food for the Saint

**Dimensions :** 22x53.8x1.5cm

(XVIIth - XVIIIth century)

**3431**

Icône représentant **St. Paul**, un corbeau lui apporte chaque jour dans son bec un pain

**Dimensions :** 22x53.8x1.5cm

(XVIIe - XVIIIe siècle)





٣٨٧١

أيقونة تمثل السيد المسيح متوجاً وجالساً على كرسى وحول رأسه هالة ويمسك  
بيسراه كتاباً مفتوحاً ويشير بيمنه. على أركان الكرسى الأربعة صور الكائنات  
الأربعة المذكورة في سفر الرؤيا وكتب اسم كل منهم بالقبطية.

المقاس : ٤٤ × ٥٨ × ٢ سم

(القرن السابع عشر-الثامن عشر الميلادي)

3871

Icon representing **Christ** crowned and seated on a throne. He holds a Bible with His left hand. In the four corners are the Four Creatures of the Apocalypse with their names in Coptic.

Dimensions : 44.5x57.8x2.5cm

(XVIIth - XVIIIth century)

3871

Îcône représentant **Jésus Christ** couronné assis sur son trône. Il tient une Bible ouverte de sa main gauche et il mentionne avec sa main droite, aux quatre coins, les quatre Vivants del'Apocalypse avec leurs noms en Copte .

Dimensions : 44.5x57.8x2.5cm

(XVIIe - XVIIIe siècle)





٣٣٦٧

أيقونة تمثل السيدة العذراء تحمل الطفل يسوع الذي يحمل بيده اليسرى ملفاً

مذهباً

المقاس : ٣٩ × ٥٤ سم

المصدر : كاتدرائية القديس مرقس بالأزبكية (القاهرة)

(القرن الثامن عشر الميلادي)

**3367**

Icon representing the Virgin and the Infant holding a golden roll in His left hand.

**Dimensions :** 39x54.5 cm

**Provenance :** The Cathedral of St. Marc at el -Azbakieh (Cairo)  
(XVIIIth century)

**3367**

Îcône représentant la Vierge portant l'Enfant Jésus qui tient un rouleau doré à la main gauche.

**Dimensions :** 39x54.5 cm

**Provenance :** la Cathédrale de St. Marc d' el Azbakieh (leCaire)  
(XVIIIe siècle)





٣٣٧٥

أيقونة تمثل قديسين أهرقاس وأوغاني كل منهما مقنع بقناع على هيئة رأس كلب  
وينظران إلى اليمين تجاه شجرة مثمرة.

المقاس : ٢٤ × ٦٧,٤ × ١٢ سم

المصدر : هدية من المستر جاير اندرسون

( القرن الثامن عشر الميلادي )

**3375**

Icon representing two persons, **Ahrakas** and **Oghani**. They wear masks shaped like dog head. They look right towards a bearing fruits tree.

**Dimensions :** 24.5x67.4x1.2 cm

**Provenance :** Gift of Mayor Gayer Anderson  
(XVIIIth century)

**3375**

Îcône représentant deux saints, **Ahrekas** et **Oghani** portant chacun un masque en forme de tête de chien et regardant à droite un arbre portant des fruits

**Dimensions :** 24.5x67.4x1.2 cm

**Provenance :** Don de Major Gayer Anderson  
(XVIIIe siècle)



أيقونة ثلاثية : اللوحة الوسطى : تمثل المسيح يقف على باب الجحيم يمسك بيمينه آدم وبيساره حواء ليخرجهما ، خلفهم ملكان متوجان (ربما داود النبي وسليمان الملك) واثنان من الانبياء . اللوحة اليسرى : يرى قديسة وعلى يمينها امرأة (ربما المهتمة بعمل الايقونة). اللوحة اليمنى: يرى يوحنا المعمدان وعلى يساره قس (ربما المهتم) يحمل الكتاب المقدس مذهب ومزخرف بصليب أحمر.

المقاس :

الوسطى : ٢١٥ × ٣١٥ × ١١ سم

اليسرى : ١١٨ × ٣٣٥ × ١٤ سم

اليمنى : ١٢٩ × ٣٣٣ × ١٢ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)



**3373**

Triptych: Central panel representing **Christ** standing on the doors of hell. He seizes adam from the grave with His right hand and with His left one Eve.

Behind them are two crowned kings (probably David and Saloman) and two prophets.

Right wing: Saint John the Baptist to the left a priest (a founder) holding a golden Gospel with a red cross in his hand.

Left wing: A female saint, to the right a woman (a foundress?)

**Dimensions** : Central panel: 21.5x31.5x1.1 cm

**Left wing** : 11.8x33.5x1.4 cm

**Right wing** : 12.9x33.3x1.3 cm

(XVIIIth century)

**3373**

Triptyque : Le centre represente **Jésus-Christ**, avec à sa droite Adam et à sa gauche Ève, derrière lui deux rois couronnés probablement David et Salomon et deux prophètes.

Le côté gauche: une sainte et la donatrice à sa droite.

Le côté droite : Saint Jean-Baptiste, et à sa gauche un Prêtre, le donateur, tenant la Bible décorée d'une croix rouge.

**Dimensions** : Central : 21.5x31.5x1.1 cm

**Gauche** : 11.8x33.5x1.4 cm

**Droite** : 12.9x33.3x1.3 cm

(XVIIIe siècle)





3419

Icon divided into two sections : to the right **Saint Nicola** is representing, on the left the Holy Family : **the Virgin**, **the Infant Jesus** and **St. Joseph** who is holding a branch

Dimensions : 41.5x26.5 cm.

(XVIIIth century)

3419

Icône divisée en deux parties : à droite St. Nicolas, à gauche la St. Famille : **la Vierge**, **l'Enfant Jésus** et **St. Joseph** tenant une branche

Dimensions: 41.5x26.5 cm

(XVIIIe siècle)



٣٤١٩

أيقونة مقسمة إلى قسمين : من اليمين يظهر القديس نيقولا. وفي القسم الأيسر تظهر العائلة المقدسة : السيدة العذراء والطفل يسوع ويوسف يحمل غصناً

المقاس : ٤١ × ٢٦,٥ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)



٣٣٩٩

إطار يحوى أربع مناظر على النحو التالى :

١- السيدة العذراء والطفل يسوع

٢- القديس نيقولا

٣- القديس ديمترى على جواد يطعن جندياً

٤- مارجرجس على جواد يطعن تنيناً

المقاس : ٣٥ × ٤٥ × ١٣ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)

3399

Icon showing four scenes in a frame :

1. The Virgin and the Infant Jesus
2. St. Nicolas
3. St. Demetrius on a horse spearing a soldier
4. St. George on a horse spearing a dragon

Dimensions : 35x45.2x1.3 cm

(XVIIIth century)

3399

Icône représentant quatre scènes dans un cadre:

1. La Vierge et l'Enfant Jésus
2. St. Nicolas
3. St. Demitri attaquant un soldat avec son épée
4. St. Georges à cheval attaquant un dragon avec une épée

Dimensions : 35x45.2x1.3 cm

(XVIIIe siècle)



أيقونة تمثل القديس واسيليدس الشهيد يمتطى ظهر جواد يقبض على رمح ينتهى  
بصليب ومن أعلى جهة اليمين يظهر قديس أمام منارة كنيسة.

المقاس : ٣٨ × ٥٧ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشقية (مصر القديمة )

( القرن الثامن عشر الميلادى )

**3768**

Icon showing **Saint Basilides** the martyr on horseback. He holds a spear ended with a cross. At the top, on the right side a saint, before a church steeple, is represented.

**Dimensions :** 38x57cm

**Provenance :** The church of the Virgin ad- Damshirieh (Old Cairo)  
(XVIIIth century)

**3768**

Îcône représentant **St. Basilide** le martyr sur un cheval tenant une lance finissant par une croix. En haut, sur la droite un autre saint devant le clocher d'une église.

**Dimensions :** 38x57cm

**Provenance :** L'église de la Vierge ad- Damchirieh (le Vieux Caire)  
(XVIIIe siècle)







٣٤٧٢

أيقونة تمثل السيدة العذراء تحمل صليب

المقاس : ٢٦١ × ٣٥٧ × ١٤ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)

**3472**

Icon representing the **Virgin** holding Jesus Crucified.

**Dimensions :** 26.1x35.7x1.4 cm

(XVIIIth century)

**3472**

Îcône représentant **la Vierge** tient Jésus Crucifié.

**Dimensions :** 26.1x35.7x1.4 cm

(XVIIIe siècle)





**3862**

Icon showing **the Virgin** and **Jesus the Child**. He is raising a crown with a cross on the top. St. Peter and St. Paul are on both sides

**Dimensions :** 37x31.6x1.2 cm

**Provenance :** Gift by Pascale, may 5th 1933  
(XVIIIth century)

**3862**

Îcône représentant **la Vierge et l'Enfant**, le dernier élève à la main une couronne surmontée d'une croix. Des deux cotées, on voit les deux Saints Pierre et Paul.

**Dimensions:** 37x31.6x1.2 cm

**Provenance :** Don de Pascale, le 5 mai 1933  
(XVIIIe siècle)

**٣٨٦٢**

أيقونة تمثل السيدة العذراء والطفل يسوع يرفع بيده تاجاً يعلوه صليب ويظهر

القديسين بطرس وبولس على الجانبين.

المقاس: ٣٧ × ٣١,٦ × ١,٢ سم

المصدر: هدية من باسكال في ٥ مايو عام ١٩٣٣ م

(القرن الثامن عشر الميلادي)



أيقونة تمثل السيدة العذراء تحمل الطفل يسوع وتدخل إلى الهيكل حيث سمعان  
الشيخ الذي يحمله على ذراعيه وخلف العذراء يوسف وسالومي

المقاس : ١٤٣ × ٢١٣ × ١٢ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)

**3849**

Icon representing **the Virgin** holding **the Infant Jesus** and entering the Sanctuary where the old Simon is receiving Him in his arms, behind the Virgin is seen St. Joseph and Salomé

**Dimensions : 14.3x21.3x1.2cm**

**(XVIIIth century)**

**3849**

Icône représentant **la Vierge** portant **l'Enfant Jésus** et entrant au sanctuaire où le vieillard Simon le reçoit dans ses bras derrière la Vierge on voit St. Joseph et Salomé

**Dimensions : 14.3x21.3x1.2cm**

**(XVIIIe siècle)**







3869

Icon showing a Roman soldier in military uniform cutting the throat of  
**Zacharias the Prophet**

Dimensions : 43x37x3 cm

(XVIIIth century)

3869

Îcône représentant un soldat Romain portant l'uniforme militaire et  
égorgeant **le prophète Zacharie**

Dimensions : 43x37x3 cm

(XVIIIe siècle)

٣٨٦٩

أيقونة تمثل جندياً رومانياً يرتدى الملابس العسكرية ويذبح زكريا النبي.

المقاس : ٤٣ × ٣٧ × ٣ سم

( القرن الثامن عشر الميلادي )



٣٨٧٢

أيقونة تمثل السيدة العذراء تحمل الطفل يسوع بين الملاك ميخائيل والقديس

يوحنا، ومن أسفل منظر يمثل خمسة قديسين في ثلاث صفوف.

المقاس : ٣٧ × ٥١ × ٢٥ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)



3872

Icon representing the Virgin holding the Infant Jesus between the Archangel Michael and St. John the Baptist. At the bottom of the icon there are five saints in three rows

Dimensions : 37x51x2.5cm

(XVIIIth century)

3872

Icône représentant la Vierge portant l'Enfant Jésus entre l'Archange Michel et St. Jean-Baptiste. En bas trois rangées de cinq saints

Dimensions : 37x51x2.5cm

(XVIIIe siècle)



٤٥٤٨

أيقونة تمثل السيد المسيح جالسا على عرش يحيط به الأربعة كائنات المذكورة في سفر الرؤيا.

المقاس : ٤٢,٥ × ٤٣,١ × ٠,٩ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشقية (مصر القديمة)

(القرن الثامن عشر الميلادي)

4548

Icon showing the Lord seated on the throne surrounded by the Four Creatures of the Apocalypse.

Dimensions: 42.5x43.1x0.9cm

Provenance : The church of the Virgin ad- Damshirieh  
(Old Cairo)  
(XVIIIth century)

4548

Icône représentant Jésus Christ sur son trône entouré par les quatre Vivants de l'Apocalypse.

Dimensions : 42.5x43.1x0.9cm

Provenance : L'église de la Vierge ad- Damchirieh (le Vieux Caire)  
(XVIIIe siècle)







٤٦٩٥

أيقونة تمثل الشهيد فيكتور يرتدى تاجاً ويمتطي جواداً يقبض لجامه بيده وصليباً  
بيده اليمنى أسفل الحصان تتين يمثل الشيطان.

المقاس : ٢٨ر٦ × ٥٧ر٥ × ٢ر٢ سم

المصدر : هدية من فهمى ألفى جريس فى ٢ يوليو عام ١٩٣٨م  
(القرن الثامن عشر الميلادى)

4695

Icon representing St. Victor the martyr wearing a crown on horse-back. He holds a cross with his right hand, and the bridle with the left. Under the horse is a dragon representing the devil.

Dimensions : 38.6x57.5x2.2cm

Provenance : Presented by Mr. Fahmy Alfgy Grees, July 3rd 1938  
(XVIIIth century)

4695

Icône représentant le martyr St. Victor à cheval et portant une couronne. Il tient une croix à la main droite et la bride de sa gauche. Sous le cheval un dragon représente un démon

Dimensions : 38.6x57.5x2.2cm

Provenance : Don de M. Fahmy Alfgy Grees, le 3 juillet 1938  
(XVIIIe siècle)



٤٨٧١

أيقونة تمثل السيد المسيح يقف على سلالم المقصورة رافعاً يده اليمنى إلى أعلى  
وحوله خمسة رسل إلى اليمين وستة إلى اليسار

المقاس : ٤٣٩ × ٥٩١ × ١٨ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)

4871

Icon representing **Jesus Christ** standing on the stairs of a chapel and raising His right hand. He is surrounded by the Apostles, six Apostles on His left and five on His right.

Dimensions : 43.9x59.1x1.8 cm

(XVIIIth century)

4871

Îcône représentant **Jésus Christ** sur l'escalier d'une chapelle levant la main droite et ayant cinq Apôtres à sa droite et six à sa gauche.

Dimensions : 43.9x59.1x1.8 cm

(XVIIIe siècle)







٦٩٨٦

أيقونة تمثل متى الرسول يحمل الكتاب المقدس بيده اليسرى مشيراً باليد اليمنى

المقاس : ٣٧,٧ × ٦٠,١ × ٢,٥ سم

( القرن الثامن عشر الميلادي )

6986

Icon representing **St. Matthew** the Apostle seated holding the Bible with his left hand, and pointing with his right one

**Dimensions :** 37,7x60,1x2,5cm.

(XVIIIth century)

6986

Îcône représentant l'Apôtre **St. Mathieu** assis tenant la Bible à la main gauche et pointant avec sa main droite

**Dimensions :** 37,7x60,1x2,5cm.

(XVIIIe siècle)





٦٩٨٧

أيقونة تمثل بولس الرسول جالساً على كرسي ممسكاً الأنجيل . يوجد نسر متوج

على جانبي قدمي الرسول.

المقاس : ٢٣ × ٦١ × ٢ سم

المصدر : شراء من غبريال بك عوض نوار في مايو ١٩٤١

(القرن الثامن عشر الميلادي)

6987

Icon representing **St. Paul the Apostle** seated on a chair holding the Bible. There is a crowned eagles on both sides of the Apostle's feet.

**Dimensions :** 33.2x61x2.5 cm

**Provenance :** Bought from Gabriel Bey ' Awad Nawar ,Mai 9th 1941  
(XVIIIth century)

6987

Îcône représentant l'**Apôtre St. Paul** assis sur une chaise et tenant la Bible. A ses pieds se trouvent deux aigles couronnés de deux cotés

**Dimensions :** 33.2x61x2.5 cm

**Provenance :** Achat de Gabriel Bey ' Awad Nawar, le 9Mai 1941  
(XVIIIe siècle)





٦٩٩١

أيقونة تمثل سيافاً يحمل رأس يوحنا المعمدان من شعره ويضعها في طبق تحمله ابنة  
هيرودياً. جسد يوحنا مكوماً على الأرض والدماء تنزف من رقبته.

المقاس : ٢٦ × ٣٥ × ٢٦ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)

6991

Icon representing a swordsman holding a tuft of **John the Baptist's head** after being cut in a platter held by Herodia's daughter. John's dead body is heaped on the ground with neck bleeding

Dimensions : 26.5x35x2.6 cm  
(XVIIIth century)

6991

Îcône représentant un homme avec une épée tenant la tête de **St. Jean-Baptiste** par les cheveux pour la poser sur un plat que tient Salomé la fille d'Herodia. Dans un angle le corps du saint baigne dans une mare de sang.

Dimensions : 26.5x35x2.6 cm  
(XVIIIe siècle)





٣٣٥٠

أيقونة تمثل هروب العائلة المقدسة إلى مصر. السيدة العذراء تمتطى ظهر حمار أبيض وتجذب لجامه بيدها اليسرى . أمامها يوسف الصديق يحمل الطفل يسوع فوق كتفه اليمنى

المقاس : ٥٤٧ × ٧٧ × ١ سم

(القرن الثامن عشر - التاسع عشر الميلادي)

**3350**

Icon representing the Virgin's Flight to Egypt. The Virgin is mounting a white donkey holding its bridle with her left hand. Before her St. Joseph carries the Infant Jesus on his right shoulder

Dimensions : 54.7x77x1cm  
(XVIIIth -XIXth century)

**3350**

Îcône représentant la Fuite en Egypte, la Vierge montant sur un âne blanc tire la bride avec la main gauche et St. Joseph portant l'Enfant Jésus sur l'épaule droite

Dimensions : 54.7x77x1cm  
(XVIIIe-XIXe siècle)





٣٤٠٠

أيقونة تمثل السيدة العذراء تحمل الطفل يسوع وعلى رأسها تاج يحمله ملاكان  
وحول رأس السيدة العذراء والمسيح هالة .

المقاس : ٣٩ × ٥٠.٧ × ٠.٩ سم

(القرن التاسع عشر الميلادي)

**3400**

Icon representing the Virgin and the Infant Jesus. At the top are two flying angels carrying a golden crown to be placed on the Virgin's head. Her Head and the Head of Jesus are both surrounded by halos

**Dimensions :** 39.5x50.7x0.9cm  
(XIXth century)

**3400**

Icône représentant la Vierge tenant l'Enfant Jésus et portant une couronne tenue par deux anges. Elle a une auréole ainsi que l'Enfant Jésus

**Dimensions :** 39.5x50.7x0.9cm  
(XIXe siècle)





٣٧٨٦

أيقونة تمثل القديس اسطفانوس متوج ويحيط برأسه زهرات، يمسك بيده اليمنى  
مبخرة مزخرفة بصلبان وكرات معدنية وفي يده اليسرى صندوق للبخور عليه زخرفة  
لثلاثة أشكال على هيئة منارات تنتهى كل منها بصليب.

المقاس : ٥٩ × ١٠٦ × ٢١ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشقية (مصر القديمة) في ١٤ يناير عام ١٩٣٣

(القرن الثامن عشر - التاسع عشر الميلادى )

**3786**

In this icon **St. Stephen** is shown crowned and having his head surrounded by flowers. He holds in his right hand a censer decorated with two crosses. In his left hand he carries a box of incense decorated by three steeples with three crosses fixed at the top.

**Dimensions :** 59x106x2.1cm.

**Provenance :** Church of the Virgin ad-Damchirieh (Old Cairo), January 14th 1933

(XVIIIth -XIXth century)

**3786**

Icone voit **St. Etienne** couronné et tenant à la main droite un encensoir décoré par deux croix. Tandis que dans sa main gauche, il a un coffret d'encens, peint avec trois clochers, la tête de st. Etienne est entourée de fleurs

**Dimensions :** 59x106x2.1cm.

**Provenance :** de l'église de la Vierge ad-Damchirieh (Vieux Caire), le 14 Janvier 1933

(XVIIIe-XIXe siècle)





3461

Icon having Christ stretched, Holy Mary and another woman probably MaryMagdalene are weeping at His head,the disciples are at His feet.

Dimensions: 28.1x44x1.9 cm  
(XVIIIth-XIXth century)

3461

Îcône représentant le Christ allongé et entouré de la Vierge et d'une autre femme probablement Marie Madeleine à coté de sa tête et de ses disciples près de ses pieds.

Dimensions : 28.1x44x1.9 cm  
(XVIIIe-XIXe siècle)

٣٤٦١

أيقونة تمثل المسيح ممدداً والعذراء مريم وسيدة أخرى ربما تكون مريم المجدلية عند الرأس والتلاميذ عند القدمين.

المقاس : ٢٨ × ٤٤ × ١٩ سم

(القرن الثامن عشر - التاسع عشر الميلادي)





٤٨٥٦

أيقونة تمثل السيدة العذراء واقفة تحمل الطفل يسوع ، وبجوارها يوسف النجار

في أعلى الأيقونة رسم صليبين مزخرفين

المقاس : ٥٥ × ٨٤ × ١ سم

(القرن التاسع عشر الميلادي)

4856

Icon representing the **Virgin** carrying the **Infant Jesus** near by is standing St. Joseph, at the top there are two decorated crosses

Dimensions : 55x84x1cm

(XIXth century)

4856

Icône représentant la **Vierge** portant l'**Enfant Jésus** est à coté de St. Joseph. En haut deux croix décorées

Dimensions : 55x84x1cm:

( XIXe siècle)





٣٨٧٦

أيقونة تمثل وجه السيد المسيح خلفه ستارة خضراء يحملها من أعلى ملاكان.

المقاس : ٢٦,٣ × ٣١ × ٢,٥ سم

(القرن التاسع عشر الميلادي)

3876

Icon showing the Face of Christ on background of a green curtain carried by two flying angels at the two upper corners.

Dimensions : 26.3x31x2.5cm

(XIXth century)

3876

Îcône représentant le Visage de Jésus encadré par un rideau vert, que deux anges tiennent par les coins supérieurs

Dimensions : 26.3x31x2.5cm

(XIXe siècle)



٣٨٥٠

أيقونة تمثل القديسين بطرس وبولس يحملان المقصورة التي بداخلها السيد المسيح

المقاس : ١٨٨ × ٢٤١ × ١٦ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشقية (مصر القديمة) في ٢٩ أبريل عام ١٩٣٣ م

(القرن التاسع عشر الميلادي)



3850

Icon representing **St. Peter and St. Paul** holding a chapel where Christ seated

**Dimensions :** 18.8x24.1x1.6 cm

**Provenance :** Presented by the church of the Virgin adDamchirieh (OldCairo), April 29 th 1933

(XIX th century)

3850

Icône représentant **St. Pierre et St. Paul** portant une sorte de chapelle dans laquelle se trouve le Christ.

**Dimensions:** 18.8x24.1x1.6 cm

**Provenance :** Don de l'église de la Vierge ad - Damchirieh (le Vieux Caire),

le 29 Avril 1933

(XIXe siècle)





٣٧٦٧

أيقونة تمثل السيدة العذراء تحمل الطفل يسوع ويحيط بها أربعة ملائكة.

المقاس : ٣٩٢ × ٤٨٥ × ٠٨ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشقية (مصر القديمة)

(القرن التاسع عشر الميلادي)

**3767**

Icon representing the Virgin holding the Child surrounded by four angles

**Dimensions :** 39.2x48.5x0.8cm

**Provenance :** The Church of the Virgin Ad- Damshirieh (Old Cairo)  
(XIXth century)

**3767**

Icône représentant la Vierge portant l'Enfant Jésus entourée de quatre anges.

**Dimensions :** 39.2x48.5x0.8cm

**Provenance :** L'église de la Vierge Ad- Damchirieh (le Vieux Caire)  
(XIXe siècle)





3535

Two small icons : one represents the Nativity and the second represents the Annuciation to the Virgin

Dimensions : 6.5x9x0.8 cm

Provenance: Bought from Maurice Nahman, April 25 th 1932

(XIXth century)

3535

Deux petites icônes : la première représente la Nativité, la seconde représente l'Annonciation à la Vierge

Dimensions: 6.5x9x0.8 cm

Provenance: Achat de Maurice Nahman le 25 avril 1932

٣٥٣٥

أيقونتان أحدهما تمثل ميلاد السيد المسيح والثانية تمثل بشارة الملاك

إلى السيدة العذراء

المقاس : ٥ر × ٩ × ٠٨ سم

المصدر : شراء من موريس ناهمان في ٢٥ أبريل عام ١٩٣٢

(القرن التاسع عشر الميلادي)





٣٤٧١

أيقونة تمثل يوحنا المعمدان وهو يعمد السيد المسيح في نهر الأردن والروح القدس تهبط في شكل حمامة.

المقاس : ١٩١ × ٢٥ سم

المصدر : هدية من السيدة ليمونجلي ابنة يعقوب أرشين باشا  
(القرن التاسع عشر الميلادي)

3471

Icon showing the Baptism of Christ by St. John the Baptist in the waters of Jordan. The Holy Spirit is descending from heaven in the form of a Dove above His head.

Dimensions : 19.1x25 cm

Provenance : Gift of Mrs. Limongelli , the daughter of Ja Irchin Pacha  
(XIXth century)

3471

Îcône représentant le Baptême de Jésus par Jean-Baptiste dans les eaux de Jourdain. Le Saint Esprit descend sur la tête de Jésus sous la forme d'une colombe.

Dimensions : 19.1x25 cm

Provenance : Don de Mme Limongelli, fille de Jacob Irchin Pacha  
(XIXe siècle)





٣٤٥٧

أيقونة تمثل القيامة : المسيح يمسك علماً قرمزيّاً بداخله صليب ومن أسفل التابوت

يحيط به ثلاثة جنود من الرومان، اثنان منهم يغطان في النوم.

المقاس : ٢٠.٨ × ٤٣.٣ × ١.١ سم

(التاريخ : ١٨٤٧ ق.م)

3457

Icon representing the Resurrection : **Christ** is seen holding purple flag with a golden cross in the center. At the bottom the Sarcophagus is empty surrounded by three Roman soldiers, two of them are sleeping

Dimensions : 20.8x43.3x1.1 cm

(Date : 1847 A. D.)

3457

Îcône représentant la Resurrection, on voit **le Christ** tenant un drapeau rouge avec une croix dorée en son milieu. En bas, le sépulcre est entouré de trois soldats romains dont deux sont endormis.

Dimensions : 20.8x43.3x1.1 cm

(Datation : 1847 ap. J. C.)





٣٨٧٥

أيقونة تمثل **يوحنا المعمدان** واقفاً بجناحين كبيرين ويحمل طبقاً يحتوى على رأسه بعد قطعها وملفاً أمامه نص بالقبطية ترجمته "توبوا لأنه قد اقترب ملكوت السموات" (مت ٢: ٣) ومن أسفل نص آخر ترجمته "هوذا الفأس موضوعة على أصل الشجرة فكل شجرة لا تصنع ثمراً جيداً تقطع وتلقى في النار" (مت ٣ : ١٠)

المقاس : ٥٧١ × ٧٩١ × ٣١ سم

(التاريخ : ١٨٢٩ م)

**3875**

Icon showing **John the Baptist** standing with two large wings holding a platter containing his head after being cut. A roll before him with a Coptic text which says "Repent ye, for the Kingdom of heaven is at hand (Matthew 3,2)". At the bottom another Coptic text which says: "And now also the axe is laid at the root of the trees . So every tree that fails to yeild good fruit is cut down and cast into the fire" (Matthew 3,10)

**Dimensions :** 57.1x79,1x3.1 cm

(Date : 1829 A.D.)

**3875**

Îcône représentant **St. Jean-Baptiste** avec deux ailes qui portant un plateau dans lequel se trouve la tête du St. Jean. Il y a un texte en Copte qui dit: "Repentez vous car le Royaume des Cieux est proche" (Mathieu 3,2), en bas un autre texte Copte qui dit: "La hache est sur l'arbre chaque arbre qui ne donne pas de fruit sera coupé et jeté dans le feu" (Mathieu 3,10).

**Dimensions :** 57.1x79,1x3.1 cm

(Datation : 1829 ap.J.C.)





6739

Three small icons : the first shows **Christ** inside the Sanctuary, the second representing his Resurrection and the third showing the Assumption of the Virgin

**Dimensions :** Center: 6.6x8.9cm

**Left wing :** 6.6x8.9cm

**Right wing :** 6.1x8.7cm.

(XIXth century)

6739

Trois petites icônes : la première montre **le Christ** dans le Sanctuaire, la seconde représente sa Resurrection, la troisième représente l'Assomption de **la Vierge**

**Dimensions :** Centre : 6.6x8.9cm

**Gauche :** 6.6x8.9cm

**Droite:** 6.1x8.7cm.

(XIXe siècle)

٦٧٣٩

ثلاثة أيقونات الأولى السيد المسيح داخل الهيكل والثانية تمثل صعوده والثالثة تمثل

صعود السيدة العذراء

المقاس : الوسطى : ٦٦ × ٨٩ سم

اليسرى : ٦٦ × ٨٩ سم

اليمنى : ٦١ × ٨٧ سم

(القرن التاسع عشر الميلادى)





٤٨٦٩

أيقونة تمثل الرسول نيقولاس

المقاس : ٢٤ر٤ × ٥٠.٥ × ٢٣ سم

المصدر : شراء من نيقولا كيروودوس في ٢٦ يونيه ١٩٣٩م

(القرن التاسع عشر الميلادي)

4869

Icon representing St. Nicolas

Dimensions : 34.4x50.5x2.3 cm

Provenance: Bought from Nicola Kyrodos , June 26 th 1939

(XIXth century)

4869

Îcône représentant St. Nicolas

Dimensions : 34.4x50.5x2.3 cm

Provenance : Achat de Nicolas Kyrodos, le 26juin 1939

(XIXe siècle)



# Icons of The Coptic Museum

The Coptic Museum was founded by the late Markos Simaika (Pasha) to fill the gap in the records of Egyptian Arts and help the study of the history of Christianity in Egypt.

The Museum obtained the patronage of H.H. the late sultan Hussein who was the president of the legislative council of the Museum at that time .

The building was constructed on a plot of land belonging to the Coptic Patriarchate Church, which was put at the disposal of the founder by H.B. Cyril V (died in 1927 and was succeeded by Yuannes XIX in 1929) who permitted the use of old woodwork and other embellishments such as ceilings, mushrabiye, marble columns, fountains and mosaics, brought from the ruins of the ancient houses belonging to the Coptic Community.

Icons are considered one of the most important acquisitions of the Coptic Museum. The word Icon is derived from Greek or Coptic . It signifies religious image. The painting represented the calmness portrayed on faces of saints, usually with the halo of sanctity.

The ancient Egyptians achieved great results in this field, and the art reached its height and perfection particularly during the Greek and Roman eras. Pictures belonging to these eras are found as frescoes and Fayoum Cartonnage. Painting went on into the Coptic or Christian era.

The Coptic painters drew their characteristics from religious figures like Christ, Virgin Mary, Apostles, Saints and other religious topics from the Holy Book (Old & New Testaments).

These artists began to paint on the walls and domes on plaster from the 4th to the 6th centuries. Painters continued to paint with water colours on plaster up to the 11th century then changed the style and drew on wooden panels for easy handling.

The idea of drawing icons on wood probably spread after the 12th century then began to decline gradually by the 16th - Through 18th centuries where it was replaced by painting on canvas or woven materials. However, there is a collection of icons at the Coptic Museum painted on wood and date back to the 6th century AD.







## Items Exhibited







# Introduction

Throughout the various stages of history, Egypt has been gifted with a unique cultural heritage, a great source of knowledge shedding rays of light on ancient civilizations.

The Coptic era with its marvelous legacy is considered the linking bridge between the Greek and Roman epochs and the Islamic era. The Coptic museum illustrates the importance of this era with acquisitions representing original cultural heritage and a magnificent historical location inside the famous fortress of Babylon.

As a result of the fruitful cooperation between the Supreme Council for Antiquities and the Information & Decision Support Center of the Cabinet, and within the frame of the national scheme for documenting the Egyptian heritage using Information

Technology, we have selected some of the Icons on display at the Coptic museum with artistic, religious and historical significance to be the topic of this book, so as to show to the present generation the inspirational glory of this past era.

In our effort to facilitate the flow of information to those who are interested in such a subject, we managed to compile this book in Arabic, English and French.

We hope this book will prove worthy to all readers and serve the purpose for which it was created.

**Rafat Radwan**  
President IDSC  
The Cabinet







# Contents

- Introduction
- Icons of The Coptic Museum
- Items Exhibited







**“Our Heritage is our Message To  
The World For Love And Peace”**

**Farouq Hosni**  
**Minister of Culture**







## **Working Group**

This book on the Icons of the Coptic Museum was prepared by a work group incorporating members of the Coptic Museum and the Information & Decision Support Center (IDSC). The team managed through sheer cooperation to produce a comprehensive work commemorating the legacy of the Coptic era. The compilation of the book benefited from the efforts of the following:-

### **The antiquities Expert team :**

**Who prepared the written material in Arabic, English and French.**

**Mourad Tawfik**

General Director of the Coptic Museum

**Samiha Abd El-Shaheed**

General Director of Scientific publication  
Coptic Museum

**Fatma Mahmoud**

General Director of Scientific Research  
Coptic Museum

**Aida Seraphim**

Curator of the Icons Section

### **The Information & Decision Support Center (IDSC) Team**

**Mohamed Raouf Ismail**

Director Culture & Heritage Program

**Mamdouh Noor El Din**

Project Director - Heritage Documentation

**Khaled El Daly**

Director - documentation Photography Unit

**Dr. Magdi Abdul Aziz**

Director of Graphic Design Unit

**Sahar Ammar**

Project Director - Documentation of the  
Coptic Museum Items- Culture & Heritage  
Program



### **Printing Supervision**

Bassem Abo Doma

Ahmed Belal

Dar El Kutub REG.No. 18743 / 2000

**Color separation & computer graphic:** InterGraph Studio

**Printing:** International Printing House (IPH)



**Selections**

**From the Egyptian Heritage**

**Icons of the Coptic Museum**



